

Kurmancî û Mantiqa Tirkî

Ziman jî wek însanan, bi hev ra didin û distînin û tesîrê li hevdu dikin. Ev danûstendin tiştêkî pirr normal e. Mirov dikare vê danûstandin û tesîrê, heta radeyekê wek tiştêkî normal qebûl bike, lê gerek ev yek zirarê nede bingeh, pergala û bastûra zimên. Zimanên ku binemala wan yek e, ji alîyê bastûr û pergala xwe va dikarin li hevdu bikin, bêje û gotinên wan ên ku tên veguhastin dibe ku li hev bifesilin. Lê eger ziman, ji alîyê binemalê va ji hev dûr bin, ew danûstandin pirr zêde çênabe û tiştên ku tên veguhastin zêde li hev nayên. Kurmancî, zaravayê herî berbelav ê Kurdî ye û ji binemala zimanê Hînd-Ewropî ye; lê Tirkî ji binemala Ûral-Altayê ye û ji gellek alîyan va ew û Kurdî ji hev cihê ne û pirrî caran gotin û hevokazîya wan li hev nake.

Zimanên serdestan, ji ber derfetên desthilatdarîyê, pirrî caran bêhnê li zimanên bindestan diçikînin. Li Bakurê Kurdistanê, perwedehî li ser esasê Tirkî ye. Zimanê resmî yê dewletê Tirkî ye û ew ziman bûye zimanê bajaran, di warê zanist û teknîkê da tê bikaranîn. Kurdî, qedexa li ser e, perwerdehî pê nayê dayîn û di warê zanist û teknîkê da hukmê wê zêde nîn e. Ji ber van sedeman, Tirkî bêtir bi awayekî nebaş tesîrê li Kurdî dike, ev tesîr jî li ser zaravayê Kurmancî û Kirmanckî ye.

Kurdî, piştî xwe dide şivantî û cotkarîyê û warê wê yê esil gund in, lê êdî gellek Kurd wek berê li gund û waran namînin. Berê Kurdan li bajaran e, lê bajar û bajarvanî li Kurdî nefesilîye û zimanê bajarvanîyê jî bi pirranî Tirkî ye. Kurdên ku li bajaran dimînin, gellek jê ji gotina xwe mane û danûstendana wan û zimanê wan zêde ne baş e. Ji ber vê jî Kurdîya heyî ya li bajaran, li bin guhê hev ketîye û mirov nema tiştêkî jê fam dike. Perwerdeya nifşê nû, bi Tirkî ye û ew nifş wek kal û pîran, bi zimanê xwe baş nizane, loma gellek jê gotina xwe, li gorî mantiqa Tirkî lê dikin.. Jixwe roja îro, gellek nivîs bi rêya wergerê ji Tirkî tên neqilkirin. Kesên ku nivîsan werdigerînin, ji ber ku bi zimanê xwe perwerde nebûne û tesîra Tirkî li ser wan he ye, wergera wan gellek caran beravêtî ye. Di vî warî da, zimanê herî derbxwarî zimanê çapemenî, sazî û dezgehan e. Mirov piçekî bala xwe bide nivîsên wan, dê fam bike bê çawa nivîsên xwe li gorî Tirkî werdigerînin û çî bobelatê tînin serê zimanê xwe.¹

Xwendin, axaftin û nivîsîna bi Tirkî, tesîrê li mantiqa Kurdî dike, Kurdên ku bi Tirkî perwerde bûne bivê nevê derbxwarî ne, lê wextê mirov ji gotina xwe bimîne û bi zimanê xwe nenivîse, nexwîne û neaxive û korkorane xwe li wergerê biqelibîne ev tesîr dê zêde bibe.

Di vê nivîsê da, ez ê hin hevokên ku li gorî mantiqa Tirkî hatine lêkirin destnîşan bikim û li gorî awayê Kurdî hinek pêşniyazan bikim, dibe ku hin pêşniyazên din jî bên kirin û dibe ku hin

¹ Nivîsên hinek kovar û bultenên komele û dezgehên me, li gorî Tirkî hatine wergerandin. Di rûpelên wan da, herdu ziman jî hatine bicîkirin. Tirkî li alîyê çepê, Kurmancî li alîyê rastê ye. Mirov heta li Tirkîya wan nenêre ji Kurmancîya wan tiştêkî fam nake. Hewce nake mirov serê xwe bi wan kovar û bultenan biêşîne, ji lew ra zimanê ku wan pê nivîsiye ne Kurdî ye.

pêşnîyazên min jî şaş bin. Ev şaşîyên mantiqî, bi pirranî di warê biwêj û komepeyvan da tîn kirin. Ji alîyê mantiqê da, di pirtûkên wêjeya modern da, bi hezaran hevokên şaş he ne. Ev nimûneyên hanê ji çapemenîya Kurdan, ji sazî û dezgehan, ji pirtûk û mirovan hatine wergirtin:

1.

Min ciddî nagire.

Beni ciddiye almıyor.

Min bi tiştêkî nahesibîne. Ez ne tiştêkî im li ber çavên wî.

2.

Spas, ji bo bihîstîyarîya we.

Duyarlılığınız için teşekkürler.

Ji bo bîrbîrîya we, mala we ava. Ji bo eleqedarîya we, mala we ava.

3.

Dikare bê xwendin.

Okunabilir.

Mirov dikare vêya bixwîne. Pirtûkeka ne xirab e. Tê xwendin.

4.

Cixarekişandin qedexe ye.

Sigara içmek yasaktır.

Kişandina cixareyê qedexe ye. Li vir, cixare nayê kişandin.²

5.

Destên we derd nebînin.

Elleriniz dert görmesin.

Destê we terr be. Destê we sax be. Dest û pîyê we sax be.

6.

Bername, di saet 21.00'an da ye.

Program, bu gece saat 21.00'de.

Bername, bi şev di seet 9'an da ye. Bername di 9'ê şevê da ye.

7.

Bi demê ra, dê biguhere.

Zamanla değişecek.

Hêdî hêdî dê biguhere. Bere bere dê biguhere. Pê da pê da dê biguhere. Berêva dê biguhere.

² Di ferhengên biwêjan da, biwêj bi pirranî li gorî mantiqa Tirkî hatine şirovekirin. Ji dêvla ku bibêjin, “Lîstina li ber defa yekî”, gotine, “Li ber defa yekî lîstin”

8.

Wan civîn stand.

Onlar toplantı aldı.

Wan civîn çêkir. Wan civîn li dar xist. Ew li hev civîyan.

9.

Em wan bi rêz, bi bîr tînin.

Onları saygıyla anıyoruz.

Ew ê tim û tim di bîra me da bin. Em bejna xwe li ber wan ditewînin. Em ê wan tucaran ji bîr nekin.

10.

Bijî yek gulan!

Yaşasın bir mayıs!

Bijî yekê gulanê! Mala yekê gulanê ava!

11.

Bûzên di navbera wan da helîyan.

Aralarındaki buzlar eridi.

Ew li hev hatin. Wan li hev kir. Ew aşt bûn.

12.

Cenaze, hat oxirkirin.

Cenaze uğurlandı.

Cenaze hat verêkirin. Cenaze spartin axê. Cenaze birin Amedê.

13.

Ew astengî dijî.

O sorun yaşıyor.

Bela, li ser serê wî ne. Derdên wî he ne.

14.

Şaredarîyê, pirr razemenî kir.

Belediye, çok yatırım yaptı.

Şaredarîyê, mesrefekî giran kir. Şaredarîyê, gellek pere xerc kirin.

15.

Jîyana xwe wenda kirîye.

Hayatını kaybetmiş.

Konê xwe ji vir bar kir. Koça dawî kir. Mir. Jîyana xwe ji dest da. Rehmet kir.

16.

Ev, şerrê mirin û mayînê ye.

Bu ölüm kalım savaşıdır.

Ev şerrê man û nemanê ye.

17.

Girtî, di sînore mirinê da ne.

Tutuklular, ölüm sınırında.

Girtî, li ber mirinê ne. Girtî, dikin bimirin.

18.

Çav avêt pirtûkê.

Kitaba göz attı.

Çav li pirtûkê gerand. Çavê xwe li pirtûkê gerand. Li pirtûkê nêrî.

19.

Çawa diçe?

Nasıl gidiyor?

Çawa yî? Çi dikî çawa yî? Kêf û halê te çawa ye? Kêfa te li cî ye? Tu di çi halî da yî?

20.

Çepikekî mezin ji camêr ra!

Adama büyük bir alkış!

Ka ji camêr ra baş li çepikan bixin. Ji camêr ra kefa destê xwe biteqînin.

21.

Dema me, kin e.

Zamanımız kısadır.

Dema me têrê nake. Dema me hindik maye. Wextê me qîm nake. Wext li me teng bû.

22.

Çanda vexwarinê, li cem wan nîn e.

Onlarda içme kültürü yok.

Li cem wan ev tişt peyda nabe. Ew ji araqê hez nakin. Ew araqê venaxwin. Li gorî wan araq heram e/guneh e. Tiştên wisa di nav wan da tune ne. Ew bi araqê emel nakin.

23.

Dereng şîyar bûm, loma min erebe revand.

Geç uyandım, o yüzden arabayı kaçırdım.

Dereng şîyar bûm, loma negihîştım ser erebeyê. Ez dereng şîyar bûm, loma negihîştım erebeyê.

24.

Dersa me, vala ye.

Dersimiz boştur.

Dersa me betal e.

25.

Polê paqij bihêlin.

Sınıfı temiz bırakın.

Polê qirêj nekin. Li pola xwe miqate bin.

26.

Di encamê da, em ê gotina wê qebûl bikin.

Sonuçta onun sözünü kabul edeceğiz.

Talîya talî em ê bê ser gotina wê. Talîyê em ê dîsa bi gotina wê bikin. Dawîya dawî em ê bê ser gotina wê.

27.

Dikare bê gotin.

Söylenabilir.

Mirov dikare bibêje.

28.

Dikare wisa bibe.

Öyle olabilir.

Dibe ku wisa be.

29.

Di seetên şevê da, hat girtin.

Gece saatlerinde tutuklandı.

Bi şev hat girtin. Derengîya şevê bû, ew girtin.

30.

Ev zagon, dikeve merîyetê.

Bu kanun, yürülmeye girecek.

Ev zagon dê li dar be.

31.

Em ê civînên gel bigirin.

Halk toplantıları alacağız.

Em ê bi gel ra civînan çêbikin. Em ê bi gel ra li hev bicivin.

32.

Em, konferansê di sîya wê da nehêlin.

Konferansı onun gölgesinde bırakmayalım.

Em ji ber wê, konferansê ji qîmet nexin. Em konferansê nekin qurbana wî tiştî.

33.

Em, diçin kongreyê.

Kongereye gideceğiz.

Em ê kongreya xwe çêbikin. Em ê kongreya xwe li dar bixin. Em ê ji bo kongreya xwe çêbikin, li hev bicivin.

34.

Em, vê mijarê bigirin dest.

Bu konuyu ele alalım.

Em bîn ser vê mijarê. Em qala vê mijarê bikin. Em li ser vê mijarê bisekinin. Em bala xwe bidin vê mijarê.

35.

Ev mijar, di rojeva me da ye.

Bu konu bizim gündemimizdedir.

Ev mijar jî di bala me da ye. Bala me li vê mijarê ye jî. Em hay ji vê mijarê he ne.

36.

Ev slogana avêtinê nîn e.

Bu atılacak slogan değil.

Ev ne dirûşm e ku mirov berz bike.

37.

Ev, tişteki ji rêzê ye.

Bu da sıradan bir şeydir.

Ev tişteki bêqîmet e. Ev ne tu tişt e. Ev tişteki tewş e. Ev nake dendikek sîr.

38.

Ez ê avekê birijînim.

Bir su dōkeceğim.

Ez ê destmêja xwe bişkînim. Ez ê herim destavê. Ez ê firek av birijînim. Ez herim hebki şil bikim.

39.

Ez jî tev li te dibim.

Ben de sana katılıyorum.

Ez jî bi te ra. Ez jî wek te difikirim. Destê min ji te ra.

40.

Ez we, silav dikim.³

Sizi selamlıyorum.

Merheba ji we ra! Silava Xwedê li ser we be. Siba we bi xêr! Selam û eleykum!

41.

Ez we, dubare silav dikim.

Sizi tekrar selamlıyorum.

Cardin merheba ji we ra. Dîsa merheba!

42.

Ez te negirim.

Seni tutmayayım.

Ez te ji karê te nekim. Ez te belasebeb neşitexlînim. Ez te mijûl nekim.³ Ez te pê negirim.

43.

Filîm, xweşa min çû.

Film hoşuma gitti.

Kêfa min ji filîmî ra hat. Ev filîm ket serê min. Dilê min li flimî rûnişt.

44.

Gerek em van bûyeran çawa bixwînin?

Bu olayları nasıl okumalıyız?

Ev bûyer tîn çi maneyê? Em van bûyeran çawa ji hev derxin?

45.

Her yek, li têlekê dixê.

Her biri, ayrı telden çalıyor.

Her yek bi awayekî ye. Her kes tiştêkî dibêje. Ji her serîyekî dengê derdikeve.

46.

Îmze biavêje.

İmza at.

Îmze bike.

47.

Jê ra meydan xwend.

Ona meydan okudu.

Meydan xwest. Qeb xwest. Fort lê kir. Halan di hev dan.

³ Wextê mirov tê civatekê, mirov silav dide. Awayê li jor, rewşa silavdayînê nîşan dide.

³ Ev ji bo gellek awayan tê gotin, “Ez te ji xewa te nekim.” “Ez ji xwarina te nekim.”

48.

Ji devê min revîya.

Ağzımdan kaçtı.

Ji devê min şihitî. Min bêhemdî got. Ji devê min filitî. Ji devê min bêhemdî derket.

49.

Ji şerr ra na!

Savaşa hayır!

Em şerr naxwazin!

50.

Ji xwe ra, roja xwe roj dikirin.

Gününü gün ediyorlardı.

Ji xwe ra kêf dikirin. Kêf kêfa wan bû.

51.

Jor jêr, ev yek wisa ye.

Aşağı yukarı bu böyledir.

Kêm zêde ev wisa ye.

52.

Li Amedê, binçavî⁴ çêbûn.

Amed'te gözaltılar oldu.

Li Amedê gellek mirov girtin. Li Amedê gellek mirov li nezaretê ne.

53.

Li Sêrtê jîyan dike.

Siirt'te yaşıyor.

Li Sêrtê dijî. Li Sêrtê dimîne. Mala wî li Sêrtê ye.

54.

Bask, Farqînê silav dike.

Bask Silvan'ı selamlıyor.

Bask, silavan li Farqînê dike. Bask silavan ji Farqînê ra dişîne.

55.

Me, taştê kir.

Kahvaltı yaptık.

Me taştê xwar.⁵

⁴ Gelo "binçavkirin" li gorî "gözaltı"ya Tirkan hatîye çêkirin. Mirov çawa dikeve bin çavan?

⁵ Ji bo xwirînîyê jî bêtir dibêjin, "Me xwirînîya xwe kir." "Em xwirînî bûn." "Me xwira xwe şikand."

56.

Nivîs nivîsî.

Yazı yazdı.

Nivîsek lê kir. Wê tişteke nivîsî. Wê nivîsî.

57.

Min, peyam avêt.

Mesaj attım.

Min peyam şand. Min peyam hinart.

58.

Min, hebek avêt.

Bir hap attım.

Min hebek xwar.

59.

Ev nûçe, aqilê mirov dide zorê.

Bu haber insanın aklını zorluyor.

Ev nûçe nakeve serê mirov. Ev nûçe, dûrê aqilan e.

60.

Pirsgirêka jin, çi ye?

Kadın sorunu nedir?

Pirsgirêka jinan çi ye? Pirsgirêkên jinan çi ne? Çi pirsgirêkên jinan he ne? Derdê jinan çi ye?

61.

Pirsgirêka Kurd, çareser nakin.

Kürt sorununu çözmüyorlar.

Pirsgirêka Kurdan çareser nakin. Kêşeya Kurdan çareser nakin. Derdê Kurdan derman nakin.

62.

Piştî van neyînîyan, baskê wî şikîya.

Bu olumsuzluklardan sonra kanadı kırıldı.

Piştî ewqas teşqeleyan perr û baskên wî şikestin. Piştî ewqas tiştên nebaş hêvîşkestî bû. Piştî van tiştên ku bi sera da hatin bêmecal bû.

63.

Polêsên bi hesp, li kuçeyên Enqereyê ne.

Atlı polisler, Ankara sokaklarındalar.

Polêsên siwarî, li kuçeyên Enqereyê ne.

64.

Rastî derketin ser avê.

Gerçekler su yüzüne çıktı.

Rastî derketin meydanê. Rastî bi ser bêjingê ket. Rastî xuya bû.

65.

Te serê ta revand.

İpin ucunu kaçırdın.

Ji destê te çû. Tu negihaştîyê. Werîs kin bû negihîşt te.

66.

Tu pirsgirêkê najîm.

Hiçbir sorun yaşamıyorum.

Tu derdekî min tune ye. Vêga serê min rehet e.

67.

Tu rêzê nîşanî wan nade.

Ona hiç saygı göstermiyor.

Tu hurmetê nade wan. Li hemberê wan bêhurmet e.

68.

Tu meraq meke, girêdanên me he ne.

Merak etme, bağlantılarımız var.

Meraq meke, destê me dirêj e. Meraq meke, nas û dostên me he ne. Meraq meke destê me digihîje hinek cîyan.

69.

Tu yê pê ra hesabekê bibînî.

Onunla hesabını göreceksin.

Tu yê hesab jê bipirsî. Tu yê bi şillika stûyê wî bigirî. Tu yê bi qilpika wî bigirî.

70.

Wê, pirs pirsî.

O soru sordu.

Wê tiştek pirsî. Wê pirs kir. Wê pirs kir.

71.

Xwe, erzan xerc kir.

Kendini, ucuz harcadı.

Bîlesev xwe kêr kir. Belheq xwe ji qîmet xist. Belasebeb xwe bêqîmet kir. Xwe erzan firot. Li ber bê çû.

72.

Xwendekarekî ji rêzê nîn e.

Sıradan bir öğrenci değil.

Ew xwendekarekî virda wêda nîn e. Ew xwendekarekî tewş nîn e. Ev ne xwendekarekî hindik e.

73.

Xalo ev erebe, ji destê diduyan kîrrîye.

Dayı, bu arabayı ikinci elden almış.

Xalo ev erebe ji destan kîrrî. Xalo ji xwe ra erebeka xîlmetkirî kîrrîye.

74.

Bila operasyonan daleqînin.

Operasyonları askıya alsınlar.

Bila operasyonan bisekinînin. Bila operasyonan rawestînin.

75.

Pitika me hîn çênebûye, di rê da ye.

Bebeğimiz henüz doğmamış, yoldadır.

Pitika me hîn çênebûye, îro sibê ye. Pitika me hîn çênebûye, zikê dîya wê li ber poza ye. Pitika me li benda wextê xwe ye. Pitika me dike çêbibe.

76.

Wendayîyên canî çêbûne.

Can kayıpları olmuş.

Gellek însan mirine.

77.

Bi inyard aşî bi inyard HDP!

Înadına barîş inadına HDP!

Dîsa aşî dîsa HDP!

78.

Astek hatîye girtin.

Bir seviye tutturulmuş.

Kelek lê ketîye. Heta cîyekî hatîye. Heta merhelekê hatîye.

79.

Pişkîya û got baş bijî!

Hapşırđı ve çok yaşa dedi.

Pişkîya û got, îlla xêr. Pişkîya û got, a bi xêr! Pişkîya û got, bi xêr be!

80.

Ez deqakê dikarim te bigirim?

Seni bir dakika alabilir miyim?

Ka deqakê lo/lê! Tu dikarî çend deqe guh bidî min? Hela dikarî mêze bikî? Deqakî mêze dikî?

81.

Em bêhnokekê dayînin vir.

Buraya bir virgül koyalım.

Em li vir hinekî bêhna xwe bidin. Em li vir hinekî bisekinin. Em ê navberê bidin karê xwe. Em hinekî pal bidin.

82.

Vê stranê Meryamxan naxwîne.

Bu şarkıyı Meryamxan okumuyor.

Meryemxan vê nastre. Vê stranê Meryemxan nabêje. Ev strana, ne ya Meryemxanê ye.

83.

Daxuyanîyê çawa pêşwazî dikin?

Açıklamayı nasıl karşılıyorsunuz?

Li gorî we daxuyanî çawa bû? Ji daxuyanîyê çi ket serê we?

84.

Ji bo akademîsyenan zindan tê xwestin.

Akademisyener için hapis isteniyor.

Dixwazin, ceza bidin akademîsyenan. Dixwazin, akedemîsyenan tê xin hepsê.

85.

Di operasyonê da du kes hatin desteserkirin.

Operasyonda iki kişi ele geçirildi.

Di operasyonan da, du kes hatin girtin.

86.

Ev ferheng, vê heftê di erzanîyê da ye.

Bu sözlük, bu hafta indirimde!

Ev ferheng, vê heftê erzantir e.

87.

Ka titûnê bipêçe ji birayê xwe ra.

Kardeşine bir tütün sar.

Ka ji min ra cixarekê bipêçe.

88.

Hişmendîya milîtarîst, di dewrê da ye.

Militarist anlayîş devrede.

Feraseta milîtarîst li ser kar e. Feraseta milîtarîst karîger e.

89.

Ristem tune ye mamoste.

Rüstem yok hocam.

Ristem nehatîye mamoste. Ristem îro ne li vir e mamoste.

90.

Em ê bibînin bê kî, kê tîne ser çokan.

Kim kimi dize getirecek, göreceğiz.

Em bibînin bê kî berx e kî beran e. Em ê bibînin bê kî ji piştta bavê xwe ye. Em ê sihêtiya hevdu bikin.

91.

Em ê serêvarê biçin.

Akşamüstü gideceğiz.

Em ê berêvarî biçin. Em ê mexrîbkî biçin. Em ê ber destê êvarê biçin.

92.

Tu tune yî tu!

Sen yok musun sen!

Tu heyî ya tu! Tu jî bi têra xwe he yî ha! Tu jî ne hindik î.

93.

Me tililî kişand.

Bir zılgıt çektik.

Me lîrand.

94.

Ez ê çend rojan tune bim.

Birkaç gün olmayacağım buralarda.

Ez ê çend rojan ne li vir bim. Çend rojan min ji guhê xwe biavêje.

95.

Tayîna min derket.

Tayinim çıktı.

Tayîna min rabû.

96.

Ez jî li pişt gotina xwe me.

Ben de sözümün arkasındayım.

Ez li dû gotina xwe me. Ez ji gotina xwe danakevim.

97.

Tiştêkî wisa mewzû bahîs nîn e.

Böyle bir şey mevzu bahis değil.

Tiştêkî wisa li ser bala me nîn e. Em qet qala tiştêkî wisa nakin. Bila tiştêkî weha neyê ber dilê te.

98.

Te plana me vala derxist.

Planımızı boşa çıkardın.

Te plana me xirab kir. Te plana me pûç û vala kir. Te plana me serobin kir.

99.

Xwe întîxar kir.

İntihar etti.

Xwe kuşt. Întîxar kir.

100.

Nava mijarê hat valakirin.

Konunun içi boşaltıldı.

Berê peyvê da dereka din. Mijar ji hemdê wê xistin. Kakil kir qurbana qalik. Tîrr li kû das li kû? Mijar kir gûza pûç.

101.

Ew jî di vê hişmendîya vêya da ye.

Oda bunun bilincindedir.

Ew jî hay jê he ye. Ew jî bîra vêya dibe.

102.

Dê xwest tiştêkî bêje da ku dilê kurê xwe pê bikire.

Annesi oğlunun gönlünü almak için bir şey söylemek istedi.

Dêya wî ber dilê kurê xwe da. Dayikê xwest tiştêkî bibêje ji bo dilê kurê xwe pê xweş bike.

103.

Bila barê malê di stûyê me da bimîne.

Evin yükü bizim boynumuzda kalsın.

Bila toqa malê di stûyê me da be. Bila karê malê, barê me be.

104.

Wexta înternet tê gotin "bêdawîtî", bêsnorî" tê hişa mirov.
İnternet denildiğinde, insanın aklına sonsuzluk ve sınırsızlık geliyor.
Wextê dibêjin înternet... Wextê qala înternetê tê kirin...

105.

Bi salan berê ez li vir çêbûm.
Yıllar önce ben orda doğdum.
Nayê bîra min, ez li vir çêbûme. Ez li vir çêbûme.

106.

Wê xwedî hemû ewleyan be.
Bütün güvenlik önlemlerine sahip olacak.
Ew ê baş bê parastin.

107.

Wê çaxê ez ê kevime rîskê de.
Ben o zaman riske girmiş olacağım.
Ew ê ev tişt belayê bîne ber derê min. Ev talûke ye ji bo min.

108.

Em hinekî rê bistînin.
Biraz yol alalım.
Em hinekî pê da herin. Bila destê me bigihîje ber devê me.

109.

Li ber destê wî perwerde bidîta.
Onun yanında eğitim görecekti.
Dê li ber destê wî perwerde bibûya. Dê li ber destê wî bixwenda.

110.

Piştî maweyekê lênêrîna xwe birrî.
Bir süre sonra bakmayı kesti.
Piştî wextekî berê xwe da cîyekî din. Piştî wextekî bala wî çû ser tişteki din.

111.

Jixwe ez jî dihatim wir Spîtama, te nehişt ez bêjim...
Zaten ben de oraya gelecektim Spitama...
Jixwe min ê jî qala wî bikira Spîtama, te nehişt ez bêjim.

112.

Bavê wî rast ket meselê.
Babası doğrudan konuya girdi.
Hema di nig da ket nava meselê. Hema di carekê da ket nava meselê. Hema di carekê da xwe li meselê qeliband.

113.

Di hundirê xwe da dibêje.

İçinden söylüyor.

Di dilê xwe da dibêje.

114.

Derew got.

Yalan söyledi.

Derew kir.

115.

Ji bo mijarê biguhere û hewa nexweş ji holê rabe:...

Konunun değişmesi ve kötü havanın ortadan kalkması için...

Ji bo berê gotinê bikeve cîyekî din û tefil dûman rabe. Ji bo qala tiştêkî din bike û rê bi gotinê bixe:...

116.

Min ê ew wek mînak bigirta.

Onu örnek alacaktım.

Min ê ew ji xwe ra bikira rêber. Min ê bidaya pey şopa wî. Ez ê li dû wî biçûma.

117.

Ez vî tiştî naxwazim, got.

Bu şeyi istemiyorum, dedi.

Got, ez vî tiştî naxwazim.

118.

Ev tişt, hat jîyîn.

Bu şey yaşanıldı.

Ev tişt hat serê me.

119.

Her roja diçe xirabtir dibe.

Her geçen gün kötüleşiyor.

Her ku diçe xirabtir dibe.

120.

Tu çima fikra min nagirî?

Niye benim fikrimi almıyorsun?

Tu çima bi min naşêwirî? Tu çima bê min weha dikî?

Bahoz Baran